

# Première Épître de Jean

## Leçon 6, 1 Jean 3 : 1-10

1jean.currah.download Septembre 2019

### Introduction

Dans cette sixième de 15 leçons sur livre néotestamentaire de 1 Jean, nous allons traiter les dix points suivants.

1. 1 Jean 3 : 1-10 dans la *Nouvelle Édition de Genève* (1997)
2. 1 Jean 3 : 1-10 en interlinéaire grec-français
3. Variantes textuelles grecques dans 1 Jean 3 : 1-10
4. Parallèles entre 1 Jean 3 : 1-10 et l'Évangile de Jean
5. Esquisse analytique pour prédicateurs et enseignants
6. Vocabulaire important et sa signification historique
7. Grammaire : les nom et pronom sujets du verbe grec
8. Résumés pédagogiques que l'on pourrait enseigner
9. Deux doctrines chrétiennes historiques
10. Applications pratiques de 1 Jean 3 : 1-10 pour chrétiens

### 1. 1 Jean 3 : 1-10 dans la *Nouvelle Édition de Genève*

<sup>1</sup> Voyez quel amour le Père nous a témoigné, pour que nous soyons appelés enfants de Dieu! Et nous le sommes. Si le monde ne nous connaît pas, c'est qu'il ne l'a pas connu. <sup>2</sup> Bien-aimés, nous sommes maintenant enfants de Dieu, et ce que nous serons n'a pas encore été manifesté; mais nous savons que, lorsqu'il paraîtra, nous serons semblables à lui, parce que nous le verrons tel qu'il est. <sup>3</sup> Quiconque a cette espérance en lui se purifie, comme lui-même est pur.

<sup>4</sup> Quiconque pratique le péché transgresse la loi, et le péché est la transgression de la loi. <sup>5</sup> Or, vous le savez, Jésus a paru pour ôter les péchés, et il n'y a point en lui de péché. <sup>6</sup> Quiconque demeure en lui ne pratique pas le péché; quiconque pratique le péché ne l'a pas vu, et ne l'a pas connu.

<sup>7</sup> Petits enfants, que personne ne vous séduise. Celui qui pratique la justice est juste, comme lui-même est juste. <sup>8</sup> Celui qui pratique le péché est du diable, car le diable pêche dès le commencement. Le Fils de Dieu a paru afin de détruire les œuvres du diable.

<sup>9</sup> Quiconque est né de Dieu ne pratique pas le péché, parce que la semence de Dieu demeure en lui; et il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu. <sup>10</sup> C'est par là que se font reconnaître les enfants de Dieu et les enfants du diable. Quiconque ne pratique pas la justice n'est pas de Dieu, ni celui qui n'aime pas son frère.

## 2. 1 Jean 3 : 1-10 en interlinéaire grec-français

Voyez quel amour a-donné nous le Père que enfants de-Dieu nous-soyons-appelés  
<sup>1</sup> ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν,

et nous-sommes pour ceci le monde ne connaît nous que ne connut le  
καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.

bien-aimés maintenant enfants de-Dieu nous-sommes et ne-encore se-manifesta ce-que nous-serons  
<sup>2</sup> ἀγαπητοί, νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὐπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα.

nous-savons que si il-soit-paru semblables à-lui, nous-serons que nous-verrons le tel-que il-est.  
οἶδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῆ ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα ὅτι ὁψόμεθα αὐτόν καθὼς ἐστίν.

et chaque le ayant la espérance cette sur lui purifie se comme lui-même pur est  
<sup>3</sup> καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτόν καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστίν.

chaque le faisant le péché aussi la injustice fait et le péché est la injustice  
<sup>4</sup> Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ, καὶ ἡ ἀμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.

et vous-savez que Celui-là a-paru pour les péchés il-ôte et péché en lui d ne est  
<sup>5</sup> καὶ οἶδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη ἵνα τὰς ἀμαρτίας ἄρῃ, καὶ ἀμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

tout le en lui demeurant ne pêche tout le pêchant ne vît le  
<sup>6</sup> πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἀμαρτάνει· πᾶς ὁ ἀμαρτάνων οὐχ ἐώρακεν αὐτόν

et-ne connut le Enfants ne-personne séduise vous le pratiquant la justice  
οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.<sup>7</sup> τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς· ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην

juste est comme Celui-là juste est le pratiquant le péché de le diable est  
δίκαιός ἐστίν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστίν· ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν,

car dès commencement le diable pêche pour ceci parut le Fils du Dieu  
ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἀμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ

que il-détruise les œuvres du diable.  
ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.

tout le ayant-été-né de le Dieu péché ne fait que semence de-lui en lui demeure  
<sup>9</sup> πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἀμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει,

et ne il-peut pécher, que de le Dieu il-a-été-né  
καὶ οὐ δύναται ἀμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται.

en ceci manifeste sont les enfants du Dieu et les enfants du diable.  
<sup>10</sup> ἐν τούτῳ φανερά ἐστίν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου·

tout le ne faisant justice ne est de le Dieu, et le ne aimant le frère de-lui  
πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

### 3. Variantes textuelles grecques dans 1 Jean 3 : 1-10

**3 : 1** À partir du 4<sup>ème</sup> siècle, au lieu de « nous a témoigné », certains manuscrits se lisent « vous a témoigné » ou « nous témoigna ». Dans certains endroits, la prononciation du grec *hémin* (« à vous ») ressemblait au grec *humin* (« à nous »), et les scribes pouvaient facilement les entendre mal quand l'un d'eux lisait le texte et l'autre écrivait ce qu'il entendit.

À partir du 14<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits omettent les mots «Et nous le sommes».

À partir du 4<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits se lisent: « vous connaît » (*humas*) au lieu de « nous connaît » (*hémas*).

**3 : 2** À partir du 10<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits insèrent « et » avant « nous savons ».

**3 : 5** À partir du 4<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits se lisent « nous le savons » au lieu de « vous le savez ».

À partir du 4<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits se lisent « nos péchés » au lieu de « les péchés », comme en 1 : 9; 2 : 2 et 12.

**3 : 7** À partir du 4<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits se lisent *teknia* pour « enfants », ce qui paraît en 3 : 1 et 2, au lieu de *paidia*, un synonyme qui paraît en 2:14 et 18. Dans les deux cas, la traduction « enfants » reste la même.

**3 : 8** À partir du 5<sup>ème</sup> siècle, dans quelques manuscrits le verset 8 commencent avec « Et ».

**3 : 10** À partir du 5<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits insèrent un article défini avant « justice », et à partir du 10<sup>ème</sup> siècle, deux manuscrits ont « n'est pas juste » au lieu de « ne pratique pas la justice ».

Téléchargez une liste de variantes plus complète sur [1jean.currah.download](http://1jean.currah.download)

### 4. Parallèles entre 1 Jean 3 : 1-10 et l'Évangile de Jean

1 Jean	Évangile de Jean
nous soyons appelés enfants de Dieu 3:1	Le pouvoir de devenir enfants de Dieu 1:12 réunir ... les enfants de Dieu dispersés 11:52
le diable pêche dès le commencement 3:8	le diable ... a été meurtrier dès le commencement 8:44
les enfants du diable 1 John 3:10	Vous avez pour père le diable 8:44

5. Esquisse de 1 Jean 3 : 1-10 pour prédicateurs et enseignants

**Partie 2 : NOS ADVERSAIRES 2.18 - 3.18**

**VI. Les pécheurs sans loi 3.1-10**

A. L'ignorance du monde 3.1-3

1. Dieu nous appelle ses enfants 3.1
  - a. Nous le sommes
  - b. Le monde ne nous reconnaît
2. Nous serons comme Jésus 3.2
  - a. Dès aujourd'hui
  - b. Bien qu'inconnus
3. Nous nous purifions habituellement 3.3

B. Les pécheurs vis-à-vis Jésus 3.4-6

1. Ils agissent sans loi 3.4
2. Jésus vint pour enlever les péchés 3.5
  - a. Les justes n'y continuent pas 3.6
  - b. Les pécheurs n'ont pas connu Jésus

C. Les séducteurs vis-à-vis les justes 3.7-10

1. Leurs chefs 3.7-8
  - a. Les justes font comme Jésus 3.7
    - (1) Jésus est juste
    - (2) Jésus vint pour détruire les œuvres du diable 3.8
  - b. Les pécheurs sont du diable
2. Leurs identités
  - a. Les enfants de Dieu 3.9
  - b. Les enfants du diable 3.10

## 6. Vocabulaire important et sa signification historique

Bauer, Danker, Arndt et Gingrich. *Griechisch-Deutsches Wörterbuch: Zu Den Schriften Des Neuen Testaments Und Der Übrigen Urchristlichen Literatur*, 3<sup>e</sup> édition.

**détruire** λύω luô

4 pour éliminer, détruire, faire cesser,... détruire les œuvres du diable 1J 3: 8.

**diabole** διάβολος diabolos

2 substantif... celui qui se livre à la calomnie... En images, ceux qui s'opposent aux intérêts ou aux finalités divines sont [enfants du diable] 1J 3:10.

**enfant** τέκνον teknon

4 celui qui a les caractéristiques d'un autre être, enfant... b de ceux qui présentent les caractéristiques d'entités transcendantes: les croyants... 1J 3: 1f.

**espérance** ἐλπίς elpis

impatience de voir quelque chose avec quelque raison de confiance en ce qui concerne la réalisation, l'espoir,... l'attente chrétienne... 1J 3: 3

**il** ἐκεῖνος ekeinos

appartenant à une entité mentionnée ou comprise et considérée comme relativement éloignée dans le contexte du discours, cette personne. [1J 2: 6 3: 3, 5, 7, 16 4:17 = Jésus]

**péché** ἁμαρτία hamartia

1 un écart par rapport aux normes humaines ou divines de droiture... 1J 3: 4, 8.

**pur** ἄγνός dikios

Parole pure, sainte et cultuelle, à l'origine un attribut de la divinité et de tout ce qui en fait partie... du Christ 1J 3: 3.

**semblable** ὅμοιος homioios

de même nature, comme, semblable... 1J 3: 2

**semence** σπέρμα sperema

3 caractère génétique, nature, disposition, caractère, de la [semence] divine... le début ou le germe d'une nouvelle vie, plantée en nous par l'Esprit de Dieu... 1J 3: 9

**transgression** ἀνομία anarchie

1 état ou condition d'être disposé à ce qui est anarchique, anarchie, contraire de [justice]... 1J 3: 4.

## 7. La grammaire grecque : les nom et pronom sujets du verbe grec

Les verbes grecs n'exigent ni un nom, ni un pronom sujet, car les terminaisons verbales indiquent la personne et le nombre sujets.

Par exemple, dans 1 Jean 3 : 2, le grec se lit : «lorsque paraîtra» sans sujet, ayant une terminaison verbale à la troisième personne du singulier. Dans ce cas, le sujet de «paraîtra» est le même que celui du précédent «été manifesté», à savoir «ce que nous serons».

De même, «serons et verrons» n'ont ni nom ni pronom sujet, les deux verbes ayant une terminaison verbale à la première personne du pluriel impliquant «nous» comme sujet.

En revanche, dans 1 Jean 3 : 3, le verbe «est (pur)» a pour sujet un démonstrative à la troisième personne, singulière, masculine «celui-là» (*eikeinos*), faisant référence à Jésus, comme dans 1 Jean 2 : 6, 3 : 3, 5, 7, 16 et 4 :17.

Ainsi, on pourrait traduire 1 Jean 3 : 2-3: «Ce que nous serons n'a pas encore été manifesté; mais nous savons que, lorsque cela paraîtra, nous serons semblables à lui, parce que nous le verrons tel qu'il est. Quiconque a cette espérance en lui se purifie, comme Jésus lui-même est pur».

## 8. Résumés pédagogiques qui pourraient vous être

Demandez au Saint-Esprit de vous montrer, dans 1 Jean 3 : 1-10, des vérités, des principes et des modèles qui peuvent vous aider, vous et ceux à qui vous enseignez. Par exemple...

### À Contraster

1. Qui nous sommes (enfants de Dieu) et ce que nous serons (semblables à lui) 3.2
2. Ceux qui pratique la transgression (3.4) et ceux qui pratique la justice (3.7)
3. Les enfants de Dieu et les enfants du diable 3.10

### Les pécheurs

1. Ne connaissent ni Jésus, ni les siens 3:1
2. Pratique le péché et transgressent 3:4
3. N'ont ni vu Jésus, ni le connu 3:6
4. Essaient de séduire les chrétiens 3:7
5. Sont du diable 3:8, sont enfants du diable 3:10
6. Ne sont pas de Dieu et n'aiment pas leurs frères 3:10

### Le péché, c'est ...

1. Ne pas connaître Dieu 3:1
2. Ne pas se purifier 3:3
3. Être transgression de la loi 3:4
4. Essayer de séduire les chrétiens 3:7
5. Être du diable 3:8
6. Ne pas être né de Dieu 3:9
7. Être enfant du diable 3:10
8. Ne pas pratiquer la justice 3:10
9. Ne pas aimer son frère 3:10

## Première Épître de Jean. Leçon 6, 1 Jean 3 : 1-10

### Le diable

Pèche dès le commencement 3:8  
Jésus détruit ses œuvres 3:8  
Les pécheurs sont ses enfants 3:10

### Dieu le Père

Il nous témoigne son amour 3:1  
Il nous appelle ses enfants 3:1, 10  
Il nous a donné naissance 3:9

### Dieu le Fils

1. Il paraîtra 3:2
2. Nous le verrons tel qu'il est 3:2
3. Jésus a paru pour ôter les péchés 3:5
4. Il n'y a point en lui de péché 3:5
5. Qui demeure en lui ne pratique pas le péché 3:6
6. Il est lui-même juste 3:7
7. Il a paru afin de détruire les œuvres du diable 3:8

### Les chrétiens authentiques

1. Dieu nous aime 3:1
2. Dieu nous appelle ses enfants 3:1
3. Nous sommes maintenant enfants de Dieu 3:1, 2
4. Nous serons semblables à Jésus 3:2
5. Nous avons cette espérance 3:3
6. Nous nous purifions 3:3
7. Nous demeurons en Jésus 3:6
8. Nous ne pratiquons pas le péché 3:6
9. Nous pratiquons la justice 3:7
10. Nous sommes justes comme Jésus est juste 3:7
11. Nous sommes nés de Dieu 3:9
12. La semence de Dieu demeure en nous 3:9
13. Nous ne pouvons pécher 3:9
14. Par là nous nous faisons reconnaître 3:10

### Deux familles spirituelles

<b>Parentage</b>	<b>Naissance</b>	<b>Enfance</b>	<b>Famille</b>
Dieu	nés de dieu	enfants de dieu	de Dieu
Diable	(nul)	enfants du diable	du diable

Il est à noter que le diable n'a aucun pouvoir de donner la vie à qui que ce soit. Chacun devient pécheur et enfant du diable de son propre chef.

## 9. Deux doctrines chrétiennes historiques à enseigner

*La justice.* Jésus pratiquait la justice en obéissant à Dieu son Père. Les chrétiens pratiquent la justice en obéissant aux commandements de Jésus. Jésus a commandé aux chrétiens de croire en Dieu et en lui, et de s'entraimer les uns les autres. La justice, c'est croire ce qui est vrai à propos de Jésus, et montrer de l'amour aux chrétiens. L'injustice consiste à nier la vérité qui concerne Jésus, et à ne pas montrer de l'amour envers les chrétiens.

*Les péchés des chrétiens.* Les chrétiens pratiquent la justice, parce qu'ils sont nés de Dieu. Mais Satan tente les chrétiens de pécher, et les chrétiens commettent parfois des péchés. Lorsqu'ils le font, ils ressentent de la honte ou de la culpabilité. Lorsque les chrétiens confessent leurs péchés à Dieu, il leur pardonne et les purifie de toute injustice. Lorsque les chrétiens sont tentés de pécher, ils doivent demander à Dieu la force de résister à la tentation et de s'enfuir.

## 10. Applications pratiques de 1 Jean 3 : 1-10 pour les chrétiens

Dans les petits groupes et dans les églises de maison, après que quelqu'un ou plusieurs aient lu 1 Jean 3 : 1-10, posez les questions suivantes et permettez à quiconque d'y répondre.

- Qu'avez-vous appris de ce passage à propos de Dieu ?
- À propos de Jésus ?
- À propos du péché ?
- À propos du diable ?

Dans votre enseignement, recommandez des moyens d'appliquer ou de mettre en œuvre le passage. Par exemple :

- Inviter à tout un chacun à confesser à Dieu les péchés que l'on a commis, et à se purifier, en citant 1 Jean 1 : 8-9.
- Nommer certaines sectes et faux prédicateurs qui transgressent habituellement les commandements de Jésus.
- Revoir ensemble sept commandements fondamentaux de Jésus.
- Ajouter à votre schéma de la fin des jours le faites que nous voyons Dieu en la personne de Jésus, et que nous soyons semblables à lui.
- Rassurer les chrétiens qu'ils sont membres de la nouvelle famille de Dieu.
- Amener tous à demander à Jésus de leur ôter leurs péchés persistants et de détruire les œuvres du diable chez eux.

## Conclusion

- Télécharger sur [1jean.currah.download](http://1jean.currah.download) les documents de cette leçon.
- S'il vous plaît, lisez cinq fois 1 Jean 3 : 11-18 avant de visionner la leçon vidéo suivante.